

KEEP THIS PAGE! / ;MANTENGA ESTA PÁGINA! / HAYSO BOGGAN!



4/5

# AFTER SCHOOL AT GREEN CENTRAL

LAS ACTIVIDADES DESPUÉS DE LAS CLASES EN GREEN CENTRAL



HAWALHA DHALINYARADA DUGSIGA EE GREEN CENTRAL

**FALL**

OTOÑO

DAYRTA

**2017**

Classes begin **October 2<sup>nd</sup>**

*Las clases empiezan el 2 de octubre*

Fasaladu wax ay bilaabmayaan todobaadka **October 2**

**2:35-4:45 pm**

Monday through Thursday

*De lunes a jueves*

Isniinta ilaa Khamiista



Questions? / ¿Preguntas? / Suaa'laha?

Lily Sand

612-668-3733

Lilian.Sand@mpls.k12.mn.us



# After School 2017-18

## SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

## JANUARY / ENERO

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## MAY / MAYO

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## OCTOBER / OCTUBRE

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## FEBRUARY / FEBRERO

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

## JUNE / JUNIO

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## NOVEMBER / NOVIEMBRE

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

## MARCH / MARZO

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## KEY

	First and last day of After School
	No After School
<b>LEYENDA</b>	
	Primer y última día de después de clases
	No hay programa

## DECEMBER / DICIEMBRE

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## APRIL / ABRIL

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

GREEN CENTRAL



WILDCATS



## Class Descriptions / Descripciones de clases / Sharaxa Fasalka

### Mondays and Wednesdays / Lunes y miercoles / Isniin iyo arbaca

Class Clase	Description Descripción	Teacher Maestro/a
<b>Leadership Squad</b> <i>Equipo de liderazgo</i>	Calling all young leaders! Join Leadership Squad to work on projects and activities to make Green and your community a better place! <i>Llamando a líderes jóvenes - ;Únase con el equipo de liderazgo para trabajar en proyectos y actividades para mejorar a Green y su comunidad!</i>	Ms. Jessica
<b>Outdoor Soccer (Mondays only)</b> <i>Fútbol afuera (Solo los lunes)</i>	Work on drills and play soccer with a team. Bring a jacket because this class practices outside. <i>Trabajar en ejercicios y jugar fútbol con un equipo. Lleva una chaqueta porque esta clase practica afuera.</i>	Mr. Soren
<b>Girls on the Run (3rd grade only)</b> <i>Club de correr de niñas (solo 3er grado)</i>	Join Girls on the Run to build up your running endurance in preparation for a 5k race in November. <i>Únase con Girls on the Run para mejorar tu aguante de correr en prepararse para una carrera 5k en noviembre.</i>	Ms. Washington, Ms. Bertrang, Ms. Giddins, Ms. Lawless
<b>GISE (Boys only) (Solo niños)</b>	Learn to build and program robots for a competition in January. GISE is a year-long program. <i>Aprender de construir y programar robots por una competencia en enero. GISE es un programa del año entero.</i>	Ms. Hyrkas
<b>Program Assistant</b> <i>Asistente del programa</i>	Help Ms. Lily in the Community Ed Office during After School! To sign up for Program Assistant, fill out an application from Ms. Lily's door. <i>Ayuda a Ms. Lily en la oficina de Educación Comunitaria! Para inscribir como Asistente del Programa, llena una aplicación en la puerta de Ms. Lily.</i>	Ms. Lily

## Tuesdays and Thursdays / *Martes y jueves* / Tlalaado iyo khamiis

Class <i>Clase</i>	Description <i>Descripción</i>	Teacher <i>Maestro/a</i>
<b>GEMS (Girls only) (solo niñas)</b>	Learn to build and program robots for a competition in January. GEMS is a year-long program. <i>Aprender de construir y programar robots por una competencia en enero. GEMS es un programa del año entero.</i>	Mr. H
<b>Girls Inc. (Tuesdays only) (Solo los martes)</b>	Girls only - learn how to be a strong leader, master fun math and science experiments, learn about the power of money, and explore healthy decision making. There will be FREE after school field trips. Our mission is to empower girls and eliminate racism by inspiring all girls to be <u>strong</u> , <u>smart</u> , and, <u>bold</u> . <i>Solo niñas – aprender de cómo ser una líder fuerte, hacer experimentos de matemáticas y ciencias, aprender del poder de dinero, y explorar como tomar decisiones saludables. Habrá excursiones gratis. Nuestra misión es fortalecer a las niñas y eliminar el racismo por inspirar a todas las niñas a ser <u>fuerte</u>, <u>inteligente</u>, y <u>valiente</u>.</i>	Ms. Annie
<b>Youth Farm (Tuesdays only) (Solo los martes)</b>	Cook, learn about farming, and work outside in the greenhouse. <i>Cocinar, aprender de la agricultura, y trabajar afuera en el invernadero.</i>	Mr. Jesus
<b>Soccer Fútbol</b>	Practice soccer skills and play games with your team. <i>Practicar tus habilidades de fútbol y jugar con tu equipo.</i>	Mr. Soren
<b>Rap and Music Production Rap y producción musical</b>	Write raps and produce music in the Urban Ventures music studio. <b>This class takes place at Urban Ventures.</b> <i>Escribir raps y producir música en el estudio músico de Urban Ventures. <b>Esta clase ocurre en Urban Ventures.</b></i>	Mr. Mike
<b>Creative Movement (Thursdays only) Movimiento creativo (solo los jueves)</b>	Move your body in different ways: Dance, cheer, tumble, and practice yoga in this brand new class! <i>Mueve tu cuerpo en distinta maneras: ¡Baila, sé porrista, ruédate y practica yoga en esta nueva clase!</i>	Ms. Rikyrah
<b>Program Assistant Asistente del programa</b>	Help Ms. Lily in the Community Ed Office during After School! To sign up for Program Assistant, fill out an application from Ms. Lily's door. <i>Ayuda a Ms. Lily en la oficina de Educación Comunitaria! Para inscribir como Asistente del Programa, llena una aplicación en la puerta de Ms. Lily.</i>	Ms. Lily

## Student Information / Información del estudiante / Akhbaarta ardayga

**Student's Name** \_\_\_\_\_ **Grade** \_\_\_\_\_  
 Nombre del estudiante / Magaca ardayga Grado / Fasalka

**Home Address** \_\_\_\_\_  
 Dirección / Cinwaanka guriga

**Parent/Guardian's Name** \_\_\_\_\_ **Phone #** \_\_\_\_\_  
 Nombre del padre o guardián / Magaca waalidka/masuulka Número de teléfono / Telefoon lambarka

**Emergency Contact** \_\_\_\_\_ **Phone #** \_\_\_\_\_  
 Otra persona en caso de emergencia / Cida lala xidhiidhayo xaaladaha degdega ah Número de teléfono / Telefoon lambarka

## Transportation / Transportación / Gaadiidka

**Check one / Marque uno / Mid dooro:**

- My child will walk home from Green at 4:45pm / *Mi hijo caminará a casa a las 4:45pm*  
 Ilmahaygu/cunugaygu wuu ka soo lugayanyaa Dugsiga Green una soo lugayan donaa guriga 4:45pm
- My child will be picked up at Green at 4:45pm / *Mi hijo será recogido a las 4:45pm*  
 Cunugayaga/Ilmahayga waa laga soo qaadi donaa Green 4:45pm
- My child needs to take the bus home at 4:45pm / *Mi hijo necesita tomar el autobús escolar de las 4:45pm*  
 Cunugagygu/Ilmahaygu wax uu u baahan yahay in uu soo qaato baska oo guriga ku yimaado 4:45pm

**Bus Stop / Parada del autobús / Meesha basku istaago:** \_\_\_\_\_

## Class Choices / Selección de clases / Fasalka

Write in your top 2 choices for each day you want your child attending After School. Please rank your choice so we can find the best fit for your child.  
 Escriba sus primeras dos elecciones por cada día que quiere que su niño asista las actividades después de clases. Favor de ordenar sus elecciones para que podamos escoger la mejor clase para su niño. / Qor in aad hogaanka labada doorasho.

Monday/Wednesday Lunes/miércoles Isniin/arbaca	<input type="checkbox"/> Leadership Squad <input type="checkbox"/> Outdoor Soccer <input type="checkbox"/> Girls on the Run <input type="checkbox"/> GISE	Tuesday/Thursday Martes/jueves Talaado/khamiis	<input type="checkbox"/> GEMS <input type="checkbox"/> Girls Inc. (Tuesdays) <input type="checkbox"/> Youth Farm (Tuesdays) <input type="checkbox"/> Soccer <input type="checkbox"/> Rap and Music Production <input type="checkbox"/> Creative Movement (Thursdays)
--	--	--	---

### Please note / Favor de notar / Fadlan ogow:

The class selections in this flyer are for Enrichment classes only (2:35-3:45). All students will be placed in grade-level Academic classes from 3:45-4:45.

*Las selecciones para clases en este folleto son solamente para clases de enriquecimiento (de 2:35 a 3:45). Todos los estudiantes tendrán clases académicas basadas en su nivel escolar de 3:45 a 4:45.*

Xulashada fasalka ee wargeyskan waxaa loogu talagalay fasallada kobcinta oo kaliya (2:35-3:45). Dhammaan ardayda waxaa lagu meeleyn doonaa fasalada waxbarashada heerka fasalka 3:45-4:45.

### **Walking Field Trips / Excursiones caminando / Safarada Socodka lagu tagayo**

I understand that WALKING field trips within one mile of school grounds are a part of participating in Community Education programs. Necessary precautions and supervision will be provided.

*Entiendo que las excursiones CAMINANDO dentro de una milla de la escuela pueden contar como parte de la participación en los programas de Minneapolis Community Education. Se proporcionará la supervisión y precauciones necesarias.*

Waxaan fahansanahay safarada socodka lagu tagayo masaafada halka mayl wqaxaa laga yabaa in ay ka qeyb yihiin barnaamijka waxbarashada bulshada Minneapolis. Taxadarka lagama maarmaanka loo bahan yahay iyo kormeerida loo diyaariyey.

### **After School Activities Cancellation / Cancelación de actividades / Joojinta Howlaha Waxbarashada Galinka danbe**

In the event of inclement or severe weather, the district will decide whether to cancel after school programs. In the event of cancellations, your child's school will contact families and notice will be posted on [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **When after school classes are cancelled your child will be sent home on their end of school day bus.**

*En caso de clima severo o inclemente, el distrito decidirá si cancela o no los programas para después de la escuela. En caso de cancelación, la escuela de su hijo/a se pondrá en contacto con las familias y se publicará un aviso en la siguiente web: [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **Cuando las clases sean canceladas, se enviará a casa a su hijo/a en su bus de final de día escolar.***

Hadii ay timaado xaalad cimilda aad u daran, Degmada waxay go'aamin doontaa in la joojiyo barnaamijyada dugsiga hadii ay dhacdo taas dugsiga ilmahaaga ayaa kula soo xiriiiraya kuna qoridoona shabkadiisa [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). \*Marka fasalada waxbarashada galinka danbe la joojiyo ilmaha waxuu soo raacayaa baska caadiga.

### **Media Release / Medios de comunicación autorización para publicar / Sawir iyo fasaxa saxaafada**

I give permission for my child to be **included in television or still photographs** representing Minneapolis Community Education Youth Enrichment. Photos/images may appear in newsletters, promotional brochures, on program websites and program materials.

*Doy mi permiso para que mi niño sea **incluido en la televisión o en fotografías** que representan los programas de Minneapolis Community Education. Las fotos/imágenes pueden aparecer en boletines, folletos informativos, en sitios del internet y materiales del programa.*

Waxaan ogoladay in uu ilmaheyga ka qeyb-qaato Macluumaadka xog ururinta ee la xiraara Adeegyada ay diyaariyaan Barnaamijka waxbarashada bulshada ee Minneapolis, iyo Warbixinada guud iyo djamaan qorsheynta barnaamijyada. Warbixinada aan ururino waxay Ahaan doonaan kuwo asturan.

### **Consent for Surveys / Publicación de encuesta y datos / Siideynta Macluumaadka Xog-ururinta**

I give permission for my child to participate in informational surveys regarding the services provided by Minneapolis Community Education Youth Enrichment. All findings will be combined and reported group level. This could include the SAYO, class evaluations, focus groups, and teacher surveys. Information may be shared with Minnesota Department of Education, school district officials, community partners, and other person or entity authorized by federal or state law.

*Doy permiso para que mi hijo/a participe en encuestas de información con respecto a los servicios proporcionados por Minneapolis Community Education. Todos los resultados serán combinados y reportados a nivel agregado. Esto podría incluir el SAYO, evaluaciones de clase, grupos focales y encuestas de maestros. La información puede ser compartida con el Departamento de Educación de Minnesota, funcionarios del distrito escolar, socios de la comunidad y otra persona o entidad autorizada por ley federal o estatal.*

Waxaan u fasaxayaa cunuggeyga in uu ka qeyb-qaato macluumaadka xog-ururinta ee ku saabsan adeegyada waxbarashada bulshada Minneapolis. Dhammaan natiijooyinka ayaa la isku dari doonaa oo loo sheegi donaa iyadoo wadar ah. Waxaana ka mid noqon doona (SAYO), qiimeynta Fasalka, Kooxda xalinta, iyo xog-ururinta macalimiinta. Macluumaadka waxaa laga yabaa in lala wadaago Waaxda Waxbarashada Minnesota, Saraakiisha dugsiyada degmada, Xubnaha iskaashatada bulshada, shaqaalaha hay'ada loo ogol sharciga federalka ama gobolka.

### **Student Behavior / Comportamiento de estudiantes / Hab-dhaqanka Ardayga**

In order to promote a safe and engaging environment, Community Education, Youth Enrichment, a program of Minneapolis Public Schools, conforms to the established behavior policies of the school site and the Minneapolis Public Schools Behavior Standards and Code of Conduct (P5200). If an incident does occur, Community Education staff will notify and work with families to develop reasonable next steps for the safety of all students and staff. This may include suspension or removal from the program without a refund. If a student is suspended from the school day it is also a suspension from Community Education Youth Enrichment.

*Con el fin de promover un ambiente seguro y de participación, Minneapolis Community Education, un programa de Minneapolis Public Schools, se ajusta a las políticas de comportamiento establecidas por la escuela y a los Estándares de Comportamiento y Código de Conducta (P5200) de Minneapolis Public Schools. Si ocurriera un incidente, el personal de Minneapolis Community Education le notificaría y trabajaría con las familias para desarrollar pasos razonables para la seguridad de todos los estudiantes y personal. Esto puede incluir suspensión o remoción del programa, sin obtener reembolso completo. Si un estudiante es suspendido por el día escolar, eso también implica una suspensión de los Programas para la Juventud/Youth Programs de Minneapolis Community Education.*

Si kor loogu qaado ammaanka iyo nabada una noqoto deegaan howl-gal leh, Waxbarashada bulshada Minneapolis iyo barnaamijyada Dugsiyada dadweynaha Minneapolis, Waxay xaqiijinayaa in la abuuro hab-dhaqanka waafaqsan sharciga xeerka anshaxa dugsiyada dadweynaha Minneapolis (P5200). Hadii ay dhacdo dhacaan, shaqaalaha waxbarashada Bulshada ayaa ogeysiin doona qoysaska ay la shaqeeyaan si loo horumarin lahaa talaabooyinka ay qaadidoonaan ee la xiriiira ammaanka dhamaan ardayda iyo shaqaalaha. Tan waxaa ka mid noqon kara hakinta ama ganaaxa ama in barnaamijka u celiyo wixii qarasha ah oo buuxa. Hadii ardayga la ganaaxo maalmaha uu dugsiga jiro, waxaa kaloo laga ganaaxayaa barnaamijka dhalinyarada waxbarashada bulshada Minneapolis.

## Health and Medical / *Salud y servicios médicos / Daryeelka iyo Caafimaadka*

School Health Services are not available during Before or After school. Parents/guardians are responsible for notifying the before/after school site coordinator for any special needs or medical conditions that impact their child's health, well-being, or involvement in activities. If your child may need to receive either prescribed or over-the counter medications while attending before/after school programming, you must complete an authorization form before medication can be dispensed. **Medication must be in the original packaging or prescription bottle.** All medication will be securely stored on-site.

*Los Servicios de Salud Escolar no se encuentran disponibles antes o después de la escuela. Los padres o tutores son los responsables de notificar al Coordinador del lugar las necesidades especiales o condiciones médicas que afectan la salud, bienestar, o participación de sus hijos en actividades. Si su hijo/a necesita recibir medicamentos recetados o de libre venta mientras asiste a los programas para antes o después de la escuela, usted debe completar un formulario de autorización antes de que se le pueda administrar cualquier medicamento. Las medicinas tienen que encontrarse en su envase original. Todos los medicamentos serán almacenados bajo llave en el sitio del programa.*

Adeegyada Caafimaadka ma shaqeyn doonaan xiliga waxbarashada galinka danbe iyo kan hore. Waalidka ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah inay ogoysiiyaan iskuduwaha barnaamijka xaalada caafimaadka ardayga saameynta ku yeelan Kara ilmahooda, iyo ka qeyb-galka howlaha. Waalidiinta ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah in warbixinadu yihiin kuwo sax ah. Waxaana laga codsanayaa qoyska in kulan la sameeyo si looga xaajoodo sida wax laysla meel dhigi lahaa xaalada ardayga. Hadii uu ilmaha qaato daawooyinka uu dhaqtarka usoo qoray ama kuwa "over-the-counter medication" oo uu rabo in uu sii qaato daawooyinka inta uu ku jiro barnaamijka waxbarashada galinka danbe iyo kan hore, waxaa waajib ah in uu waalidka ardayga buuxiyo foomka ogolaanshaha. Daawooyinka waa inay ku jiraan aslaka dhaladii ama baakadii ay ku yimaadeen. Dhamaan daawooyinka waxaa lagu keydin doonaa goob ammaan ah.

Does your child have medical or special needs (allergies, asthma, an IEP, curb-to-curb bussing, medical conditions)? If yes, please describe.

*¿Tiene su niño alguna necesidad médica o necesidades especiales (es decir alergias, asma, problemas de aprendizaje, condiciones médicas especiales, etc.)? Si es sí, por favor describa.*

Ilmahaagu/cunugaagu ma qabaa baahi gaar ah ama midcaafimaad, iwm, (sida, xasaasiyad, neef/ xiiq, naafada waxbarashada, xaalad caafimaad iwm.)? Hhadii haa ay tahay fadlan sharax.

**Yes / Sí / Haa:** \_\_\_\_\_

**No / Maya**

Will your child require any medications during programming, including inhalers or EpiPens? / *¿Requerirá su hijo/a algún medicamento durante la programación, incluyendo inhaladores o EpiPens?* / Cunugga ma u baahnaan doonaa daawooyinka inta uu socdo barnaamijka, sida daawada neefta, EpiPens?

**Yes / Sí / Haa**


**No / Maya**

## Signature / *Firma / Saxiixa*

**If you do not give permission for any of the above policies listed above, please contact the Community Education Coordinator.** By signing, I certify that I have fully read, understand and will agree to the terms and policies outlined on above.

*Si usted no da su permiso para alguna de las políticas anteriores, por favor contacte al coordinador de Minneapolis Community Education. Al firmar, certifico haber leído y entendido completamente, y estar de acuerdo con los términos y políticas que han sido señalados anteriormente.*

Hadii aadan u ogolaan sharciyada aan kor kusoo xusanay. Fadlan la soo xiriiir isku-duwaha waxbarashada bulshada ee Minneapolis. Hadii aad saxiixdo waxaad cadeynaysaa in aad si hufan u aqriday, oo aad fahantay oo aad aqbashay xeerarka iyo sharciyada aan kuor ku soo xusanay.

 **Signature of parent/guardian** \_\_\_\_\_  
**Firma del padre o guardian / Saxiixa waalidka/masuulka**

**Date** \_\_\_\_\_  
**Fecha / Taariikhda**